

# 中央研究院本部中英文常用詞彙整表

## (Translations for Common Terms at AS Units)

### 目錄

|                           |    |
|---------------------------|----|
| 目錄                        | 1  |
| 說明                        | 2  |
| 提供單位：秘書處 Secretariat      | 3  |
| 提供單位：學術處 AAIS             | 5  |
| 提供單位：國際處 DIA              | 8  |
| 提供單位：政風室 Ethics Office    | 10 |
| 提供單位：智財處 DIPTT            | 11 |
| 提供單位：主計室 BAS Office       | 15 |
| 提供單位：人事室 Personnel Office | 16 |
| 提供單位：總務處 DGA              | 23 |
| 提供單位：資服處 ITS              | 26 |

### 聯絡窗口 Contacts

提供單位及本案聯絡窗口：

| 單位                                       | 聯絡窗口 | 電話        | E-mail   |
|--|------|-----------|--|
| <a href="#">秘書處 Secretariat</a>          | 郭憫宜  | 2787-2633 | <a href="mailto:as0192279@gate.sinica.edu.tw">as0192279@gate.sinica.edu.tw</a>       |
| <a href="#">學術處 AAIS</a>                 | 黃惠靜  | 2789-8045 | <a href="mailto:hhc0416@gate.sinica.edu.tw">hhc0416@gate.sinica.edu.tw</a>           |
| <a href="#">國際處 DIA</a>                  | 張煥堂  | 2789-9895 | <a href="mailto:changht@gate.sinica.edu.tw">changht@gate.sinica.edu.tw</a>           |
| <a href="#">政風室 Ethics Office</a>        | 黃祥裕  | 2789-9451 | <a href="mailto:huang4709@gate.sinica.edu.tw">huang4709@gate.sinica.edu.tw</a>       |
| <a href="#">智財處 DIPTT</a>                | 許淑鈴  | 2787-2622 | <a href="mailto:celine@gate.sinica.edu.tw">celine@gate.sinica.edu.tw</a>             |
| <a href="#">主計室 BAS Office</a>           | 莊坤霖  | 2789-9455 | <a href="mailto:ninefourfive@gate.sinica.edu.tw">ninefourfive@gate.sinica.edu.tw</a> |
| <a href="#">人事室<br/>Personnel Office</a> | 王瑞平  | 2789-9427 | <a href="mailto:alicew@gate.sinica.edu.tw">alicew@gate.sinica.edu.tw</a>             |
| <a href="#">總務處<br/>DGA</a>              | 黃建誌  | 2789-9712 | <a href="mailto:sunwardmud@sinica.edu.tw">sunwardmud@sinica.edu.tw</a>               |
| <a href="#">資服處 ITS</a>                  | 林照玲  | 2789-8894 | <a href="mailto:ascsec@gate.sinica.edu.tw">ascsec@gate.sinica.edu.tw</a>             |

## 說明

以下詞彙多次重複出現：於人事室、學術處刪掉，僅保留在秘書處，其他處室重複出現皆已移除

| 中文        | 英文  | 提供單位        |
|-----------|---|-------------|
| 評議會       | Academia Sinica Council                               | 秘書處、學術處、人事室 |
| 學術諮詢總會    | Central Academic Advisory Committee                   | 秘書處、人事室     |
| 院務會議      | General Assembly                                      | 秘書處、人事室     |
| 各研究所、研究中心 | Institute and Research Center                         | 秘書處、學術處     |
| 學術及儀器事務處  | Department of Academic Affairs and Instrument Service | 秘書處、學術處     |

## 提供單位：秘書處 Secretariat

藍字部分更新/更正於 113.2.2

| 中文                             | 英文  |
|--------------------------------|---|
| <b>組織單位相關 AS Organizations</b> |   |
| 組織架構                           | Organization  |
| 行政單位                           | Administrative Units  |
| 研究單位                           | Research Units  |
| 院長                             | President   |
| 評議會                            | Academia Sinica Council   |
| 副院長                            | Vice Presidents   |
| 院士會議                           | Convocation of Academicians                                       |
| 學術諮詢總會                         | Central Academic Advisory Committee                               |
| 院務會議                           | General Assembly  |
| 各研究所、研究中心學術諮詢總會                | Academic Advisory Committee of each Institute and Research Center |
| 各研究所、研究中心                      | Institute and Research Center                                     |
| 南部院區                           | Academia Sinica South Campus                                      |
| 研究專題中心                         | Topic Research Centers  |
| 關鍵議題研究中心                       | Research Center for Critical Issues (RCCI)                        |
| 國家量子科技研究基地                     | Taiwan Quantum Research Base                                      |
| 院本部                            | Central Administrative Office                                     |
| 秘書處                            | Secretariat   |
| 學術及儀器事務處                       | Department of Academic Affairs and Instrument Service             |
| 總務處                            | Department of General Affairs                                     |
| 智財技轉處                          | Department of Intellectual Property and Technology Transfer       |
| 資訊服務處                          | Department of Information Technology Services                     |
| 國際事務處                          | Department of International Affairs                               |
| 法制處                            | Department of Legal Affairs                                       |
| 南院服務處                          | Department of South Campus Services                               |
| 主計室                            | Budget, Accounting and Statistics Office                          |
| 人事室                            | Personnel Office  |
| 政風室                            | Ethics Office   |
| <b>活動宣傳相關 AS Events</b>        |   |
| 院區開放                           | Open House  |
| 院區開放主題科普演講                     | Open House Popular Science Keynote Lectures                       |
| 「中研講堂」跨縣市科普演講                  | Academia Sinica Popular Science Lectures                          |

|                |   |
|----------------|---|
| 故院長科普講座        | Popular Science Lecture Series in Honor of Late Academia Sinica Presidents          |
| 知識饗宴—蔡元培院長科普講座 | Knowledge Feast-Popular Science Lecture in Honor of Late President Yuan-Pei Tsai    |
| 知識饗宴—錢思亮院長科普講座 | Knowledge Feast-Popular Science Lecture in Honor of Late President Shih-Liang Chien |
| 知識饗宴—朱家驊院長科普講座 | Knowledge Feast-Popular Science Lecture in Honor of Late President Chia-Hua Chu     |
| 知識饗宴—吳大猷院長科普講座 | Knowledge Feast-Popular Science Lecture in Honor of Late President Wu Ta-You        |
| 知識饗宴—胡適院長科普講座  | Knowledge Feast-Popular Science Lecture in Honor of Late President Hu Shih          |
| 藝文活動           | Cultural Events   |
| 機關團體參訪         | Group Visits  |
| 政策建議書          | Policy Recommendation White Papers  |
| 中英文書面簡介及摺頁     | Academia Sinica Introductory Brochure and Pamphlets                                 |
| 多媒體簡介          | Academia Sinica Introductory Videos   |
| 研之有物           | Research For You  |

## 提供單位：學術處 AAIS

| 中文  | 英文  |
|---|---|
| <b>會議、委員會相關 Committees</b>                  |   |
| 倫理委員會                                       | Academic Ethics Committee   |
| 人類研究倫理諮議委員會                                 | Human Subjects Research Ethics Committee  |
| 醫學研究倫理委員會                                   | IRB for Biomedical Science Research   |
| 人文社會科學研究倫理委員會                               | IRB for Humanities and Social Science Research                                  |
| 核心設施及貴重儀器管理委員會                              | Core Facilities and High-value Instruments Management Committee                 |
| 使用者委員會                                      | User Committee  |
| 生物安全會                                       | Academia Sinica Biosafety Committee   |
| 實驗動物照護及使用委員會                                | Academia Sinica Institutional Animal Care and Use Committee (AS IACUC)          |
| <b>獎項與計畫相關 Awards and Research Programs</b> |   |
| 中央研究院年輕學者研究成果獎                              | Academia Sinica Early-Career Investigator Research Achievement Award            |
| 中央研究院人文及社會科學學術性專書獎                          | Academia Sinica Scholarly Monograph Award in the Humanities and Social Sciences |
| 胡適紀念研究講座                                    | Dr. Hu Shih Memorial Chair Professorship  |
| 主題研究計畫                                      | Thematic Research Program (TP)  |
| 前瞻計畫  | Career Development Award (CDA)  |
| 深耕計畫  | Investigator Award (IVA)  |
| 關鍵突破研究計畫                                    | Grand Challenge Program (GCP)   |
| 關鍵突破種子計畫                                    | Seed Grant for Grand Challenge Program  |
| 核心設施及新創儀器計畫                                 | Core Facilities and Innovative Instrument Project                               |
| 健康長壽大挑戰計畫                                   | Healthy Longevity Global Grand Challenge  |
| 永續科學研究計畫                                    | Sustainability Science Research Program (SSRP)                                  |
| 委託服務計畫契約                                    | Commissioned Service Project Agreement  |
| 個人型研究計畫                                     | Individual Research Projects  |
| 整合型研究計畫                                     | Multi-component Team Research Projects  |
| 單一整合型研究計畫                                   | Team Research Projects  |
| 所、中心問題導向團隊型研究計畫                             | Institute/Research Center-based Team Research Projects                          |
| 設施建置(計畫)                                    | Facility Establishment (Project)  |
| 設施維運(計畫)                                    | Facility Operation (Project)  |

|                                       |  |
|---------------------------------------|--|
| 新創儀器(計畫)                              | Innovative Instrument (Project)  |
| 技術開發(計畫)                              | Technology Development (Project)   |
| 計畫主持人                                 | Project PI   |
| 總計畫主持人                                | Project PI   |
| 總計畫共同主持人                              | Project Co-PI  |
| 分支計畫主持人                               | Subproject PI  |
| 分支計畫共同主持人                             | Subproject Co-PI   |
| 延聘博士後研究學者                             | Postdoctoral Scholar Program<br>(Biannual)   |
| 人文社會科學博士候選人培育計畫                       | Academia Sinica Fellowships for Doctoral Candidates<br>in the Humanities and Social Sciences |
| 與美國頂尖大學及研究機構人才培育合作計畫                  | Bilateral Agreements between Academia Sinica and<br>Partner Institutions                     |
| 獎勵國內學人短期來院訪問研究                        | Short-Term Visiting Program for Domestic Scholars  |
| 延聘顧問、客座專家及學者                          | Recruitment of Consultants, Visiting Specialists, and<br>Scholars                            |
| 出國報告                                  | Foreign Business Travel Reports  |
| <b>設施與系統相關 Facilities and Systems</b> |  |
| 動物生物安全第三等級實驗室                         | Biosafety Level 3 Animal Laboratory  |
| 生物安全第三等級實驗室                           | IBMS Biosafety Level 3 Laboratory  |
| 公用動物設施                                | Specific Pathogen Free Animal Facility   |
| 基因轉殖鼠核心設施                             | Transgenic Core Facility   |
| 實驗植物核心溫室設施                            | Greenhouse Core Facility   |
| 蛋白體與蛋白修飾分析公用質譜儀設施                     | Proteomics Mass Spectrometry Common Facility   |
| 整合型蛋白質結構與功能分析核心設施                     | Academia Sinica Protein Clinic   |
| 代謝體核心設施                               | Metabolomics Core Facility   |
| 小分子結構鑑定質譜儀核心設施                        | Mass Spectrometry Service Center   |
| 冷凍電顯設施                                | Cryo Electron Microscope Facility  |
| 生物物理核心設施                              | Biophysics Core Facility   |
| 高磁場核磁共振中心                             | High Field Nuclear Magnetic Resonance Center   |
| 流式細胞分選設施                              | Flow Cytometry Cell Sorting Facility   |
| 新世代基因體定序核心實驗室                         | NGS High Throughput Genomics Core Laboratory   |
| 核酸定序設施                                | DNA Sequencing Core Facility   |
| 高階光學顯微鏡室                              | Advanced Optical Microscope Laboratory   |
| 資料科學統計合作社                             | Data Science Statistical Cooperation Center  |
| 發炎反應的核心設施                             | Inflammation Core Facility   |
| 生命科學電顯核心設施                            | Life Sciences Electron Microscope Laboratory   |
| 大型組織用貝索層光顯微鏡核心設施                      | Large Tissue Scanning Bessel Light Sheet Microscope<br>Core Facility                         |
| 腺相關病毒核心設施                             | Adeno-associated Virus (AAV) Core Facility   |
| 流式細胞分析分選服務設施                          | Flow Cytometry Analysis and Sorting Services Core<br>Facility                                |
| 神經科學核心實驗室                             | Neuroscience Core Facility   |
| 轉殖植物核心實驗室                             | Transgenic Plant Laboratory  |

|             |   |
|-------------|---|
| 國家生技研究園區    | National Biotechnology Research Park                |
| 藥物合成及分析核心設施 | Medicinal Chemistry and Analytical Core Facilities  |
| 人類治療性抗體研發平台 | Human Therapeutic Antibody Development Platform     |
| 臺灣小鼠診所      | Taiwan Mouse Clinic                                 |
| 分選及定序       | Sorting and Sequencing                              |
| 結構分析        | Structure Analysis                                  |
| 影像分析        | Image Analysis                                      |
| 質譜分析        | Mass Spectrometry Analysis                          |
| 環境設備        | Environment Equipment                               |
| 貴重儀器管理及查詢系統 | High-value Instrument Management and Inquiry System |
| 核心設施服務意見信箱  | Core Facility Services Feedback Mailbox             |
| 研究成果系統      | Research Results Archive System                     |
| 學術服務管理系統    | Academic Service and Management System              |

## 提供單位：國際處 DIA

| 中文                    | 英文  |
|-----------------------|---|
| 國際研究生學程               | Taiwan International Graduate Program (TIGP)              |
| 國際研究生學程辦公室            | TIGP Office   |
| 國際研究生宿舍               | TIGP Dormitory  |
| 中央研究院國際研究生教學行政大樓      | Academia Sinica TIGP Teaching and Administration Building |
| 國際研究生學程實習生計畫          | TIGP International Internship Program (TIGP-IIP)          |
| 國際研究生學程春季實習生計畫        | TIGP-IIP Spring   |
| 國際研究生學程暑期實習生計畫        | TIGP-IIP Summer   |
| 國際研究生學程秋季實習生計畫        | TIGP-IIP Fall   |
| 國際研究生學程學生出國補助         | TIGP Student Conference Travel Grant                      |
| 國際研究生學程新生說明會          | TIGP Orientation Session                                  |
| 國際研究生學程迎新晚會           | TIGP Welcome Party  |
| 國際研究生學程結業典禮           | TIGP Certificate Conferral Ceremony                       |
| 國際研究生學程文化之旅           | TIGP Cultural Trip  |
| 國際研究生學程歷史文物陳列館參訪      | TIGP Tour -- Institute of History and Philology Museum    |
| 國際研究生學程端午節活動          | TIGP Dragon Boat Festival Event                           |
| 國際研究生學程職涯講座：履歷表撰寫技巧   | TIGP Lecture: How to Write a Professional Resume          |
| 國際研究生學程職涯講座：面試技巧及模擬面試 | TIGP Lecture: Interview Preparation and Simulation        |
| 中央研究院關懷中心             | Academia Sinica Counseling Center (ASCC)                  |
| 心理諮商                  | Counseling  |
| 諮商心理師                 | Counselor   |
| 心理健康推廣                | Mental health promotion                                   |
| 心理健康講座                | Mental health lectures                                    |
| 心理健康三級預防              | Three-tiered approach to mental health                    |
| 外籍人士資訊網               | Information for Foreigners                                |
| 初級中文課                 | Elementary Chinese Class                                  |
| 中級中文課                 | Intermediate Chinese Class                                |
| 學術英文寫作課               | Academic English Writing course                           |
| 國際研究生學程結業證書申請表        | TIGP Certificate Application Form                         |
| 國際研究生學程結業證書           | TIGP Certificate  |
| 國際研究生學程學生資料庫          | TIGP Student Database                                     |
| 國際研究生學程在學證明           | TIGP Student Status                                       |
| 雙語中小學申請               | Bilingual Class Application                               |
| 中央研究院研究倫理課程           | Academia Sinica Ethics Course                             |



|                 |   |
|-----------------|---|
| 中央研究院攬才座談會      | Academia Sinica Reception and Career Information Session    |
| 中央研究院講座         | Academia Sinica Lecture                                     |
| 中央研究院學術交流及合作委員會 | Academia Sinica Academic Exchange and Cooperation Committee |

提供單位：政風室 **Ethics Office**

| 中文         | 英文                                      |
|------------|---|
| 廉政會報       | Integrity Report Meeting                |
| 聯合國反貪腐公約   | UNCAC                                   |
| 國家廉政建設行動方案 | National Integrity Building Action Plan |
| 公務員廉政倫理規範  | Ethics Guidelines for Civil Servants    |

## 提供單位：智財處 DIPTT

智財處不宜修改原則類別：(標有底色之欄位不修改)

1. 本處權責法規條文名稱
2. 例行運用於契約或其他常用文件、熟知常用之專屬名稱

| 中文                                 | 英文  |
|------------------------------------|---|
| <b>職稱 Titles</b>                   |   |
| 處長                                 | Director  |
| 簡任秘書                               | Senior Secretary  |
| 薦任編審                               | Associate Executive Officer   |
| 科長                                 | Section Chief   |
| 編審                                 | Executive Officer   |
| 薦任科員                               | Associate Section Assistant   |
| 委任科員                               | Junior Section Assistant  |
| 科員                                 | Section Assistant   |
| 研究助技師                              | Assistant Research Specialist/Engineer/Scientist  |
| 約聘人員                               | Contract-based Employee   |
| 特殊性約聘技術人員                          | Research Technical Contract-based Employee  |
| 特殊技能助理                             | Research Technician Assistant   |
| 智財經理                               | Intellectual Property Manager   |
| 技轉經理                               | Technology Transfer Manager   |
| <b>法規 Regulations</b>              |   |
| 中央研究院科學技術研究發展成果歸屬及運用辦法             | Academia Sinica Regulations for Ownership and Utilization of Scientific and Technological Research and Development Achievements |
| 中央研究院專任人員著作權申報表                    | Application Form for Copyright of the Employee(s) of Academia Sinica  |
| 中央研究院研究人員借調公民營企業作業須知               | Guidelines for Temporary Transfers of Research Staff of Academia Sinica to Profit-seeking Enterprises                           |
| <b>契約／表格 Contracts &amp; Forms</b> |   |
| 中央研究院研發成果揭露表                       | Academia Sinica Invention Disclosure Form   |
| 中央研究院研究室人員研發成果歸屬與保密同意書(學習型)        | Agreement on Ownership and Confidentiality of Research and Development Achievements by Academia Sinica Laboratory Personnel     |
| 材料移轉契約(有償)                         | Material Transfer Agreement (with transfer fee)   |

|  |  |
|--|--|
| 材料移轉契約（無償）   | Material Transfer Agreement (without transfer fee)                                     |
| 生物材料移轉契約（有償）   | Biological Material Transfer Agreement (with transfer fee)                             |
| 生物材料移轉契約（無償）   | Biological Material Transfer Agreement (without transfer fee)                          |
| 生物材料移轉契約（DNA/RNA、細胞株、質體、載體、抗體專用）                               | Biological Material Transfer Agreement (DNA/RNA, cell line, plasmid, vector, antibody) |
| 共同研發成果協議書  | Collaborative Research Result Agreement  |
| 合作研究計畫契約   | Cooperative Research and Development Agreement   |
| 委託研究計畫契約   | Commissioned Research and Development Agreement  |
| 保密契約   | Confidential Disclosure Agreement (CDA)/ Non-disclosure Agreement (NDA)                |
| 單向保密契約   | One-way CDA  |
| 雙向保密契約   | Two-way CDA  |
| 廠商基本資料表  | Vendor Basic Information Form  |
| 廠商意願書  | Vendor Letter of Intent  |
| 備忘錄  | Memorandum of Understanding (MOU)  |
| 專屬授權契約   | Exclusive Licensing Agreement  |
| 非專屬授權契約  | Non-exclusive Licensing Agreement  |
| 創作人權益分配協議書   | Revenue Allocation Agreement   |
| <b>業務相關詞彙／用語 Intellectual Property Rights – Relevant Terms</b> |  |
| 著作權  | Copyright  |
| 審查人  | Reviewer   |
| 產業利用性  | Industrial Applicability   |
| 進步性  | Progressiveness  |
| 新穎性  | Novelty  |
| 智慧財產權  | Intellectual Property Rights   |
| 智慧財產權管理  | Intellectual Property Rights Management  |
| 發明人代表  | Inventor Representative  |
| 規費   | Official Fee   |
| 專利申請   | Patent Application   |
| 專利要件   | Patent Requirements  |

|              |                                 |
|--------------|---------------------------------|
| 專利權人         | Patentee                        |
| 專利國際合作條約     | PCT = Patent Corporation Treaty |
| 先前技術         | Prior Art                       |
| 優先權          | Priority Right                  |
| 優先權日         | Priority Date                   |
| (專利)迴避設計     | Design Around                   |
| 公共財          | Public Good                     |
| 出版物／發表       | Publication/Presentation        |
| 研發成果         | Research Results                |
| 商定的管轄權       | Agreed Jurisdiction             |
| 契約／協議        | Agreement                       |
| 附件           | Annex                           |
| 附錄           | Appendix                        |
| 適用法律         | Applicable Laws                 |
| 申請文件         | Application Document            |
| 商業模式         | Business Model                  |
| 機密信息         | Confidential Information        |
| 契約           | Contract                        |
| 合作研究         | Cooperative Research            |
| 勤勉調查義務       | Due Diligence                   |
| 背景           | Background                      |
| 糾紛           | Disputes                        |
| 陳述和保證        | Representations and Warranties  |
| 代表           | Representative                  |
| 保密義務         | Duty of Confidentiality         |
| 整個協議         | Entire Agreement                |
| 雙方協議         | Mutual Agreement                |
| 管轄法律（準據法）和仲裁 | Governing Law and Arbitration   |
| 責任           | Liability                       |
| 授權           | Licensing                       |
| 併購           | Merger & Acquisition            |

|        |                              |
|--------|------------------------------|
| 其他約定事項 | Other Agreed Matters         |
| 製藥     | Pharmaceutical               |
| 計劃和付款  | Planning and Payment         |
| 研究報告   | Research Report              |
| 研究機構   | Research Institution         |
| 權利金    | Royalty                      |
| 再授權    | Sublicensing                 |
| 技術商品化  | Technology Commercialization |
| 技術推廣   | Technology Promotion         |
| 合約期間   | Term of the Agreement        |
| 終止     | Termination                  |
| 放棄     | Waiver                       |

## 提供單位：主計室 BAS Office

| 中文                             | 英文   |
|--------------------------------|--|
| 支出憑證                           | Expenditure Voucher  |
| 國外出差旅費報支要點                     | Guidelines for Overseas Travel Allowance Disbursement  |
| 國內出差旅費報支要點                     | Guidelines for Domestic Travel Allowance Disbursement  |
| 各機關學校出席費及稿費支給要點                | Guidelines for Attendance and Author's Remuneration at Central Government Institutes and Schools                 |
| 各機關派員參加各項訓練或講習報支費用規定           | Guidelines for Central Government Training, Research, and Study Allowance Disbursements                          |
| 支出標準及審核作業手冊                    | Handbook for Expenditure Standards and Internal Auditing Procedures  |
| 中央政府嚴重急性呼吸道症候群防治及紓困特別預算執行應注意事項 | Information for Central Government SARS (Severe Acute Respiratory Syndrome) Prevention and Relief Special Budget |
| 中央政府各機關派赴國外各地區出差人員生活費日支數額表     | Table of Central Government Foreign Business Trip Per Diem Allowances  |
| 一般性補助款                         | General Grant  |
| 概算                             | Budget Estimates   |
| 科技部補助專題研究計畫作業要點                | Guidelines for MOST Funded Research Projects   |
| 科技部補助專題研究計畫經費處理原則              | Funding Principles for MOST Funded Research Projects   |
| 管理費用                           | Administrative Expenses  |
| 預付款                            | Advance Payment  |
| 費用分攤                           | Cost Allocation  |
| <b>預算項目</b>                    |  |
| 10 一般行政 (項目)                   | General Administration (program)   |
| 20 一般學術研究及評議 (項目)              | General Academic Research and Evaluation (program)   |
| 30 數理科學研究 (項目)                 | Mathematics and Physical Sciences Research (program)   |
| 40 生命科學研究 (項目)                 | Life Sciences Research (program)   |
| 50 人文社會科學研究 (項目)               | Humanities and Social Sciences Research (program)  |
| 71 南部院區 (項目)                   | AS South Campus (program)  |
| 72 科學研究基金 (項目)                 | Scientific Research Foundation (program)   |

## 提供單位：人事室 Personnel Office

| 中文              | 英文  |
|-----------------|---|
| 新聘              | Initial Employment  |
| 續聘              | Renewed Employment  |
| 升等              | Promotion   |
| 特聘              | Distinguished Employment  |
| 長聘              | Tenured Employment  |
| 合聘              | Jointly-Appointed   |
| 借調              | Temporary Transfer  |
| 歸建              | Return to the Original Agency                                       |
| 所務會議            | Institute Council   |
| 處務會議            | Preparatory Office Council  |
| 業務會議            | Session   |
| 人事委員會           | Personnel Committee   |
| 聘審小組            | Employment Review Committee   |
| 院聘任資格審查委員會      | General Appointment and Promotion Committee, Academia Sinica        |
| 學組聘任資格審查委員會     | Divisional Appointment and Promotion Committee, Academia Sinica     |
| 研究技術人員聘審會       | Review Committee for Research Technical Personnel                   |
| 新聘人員學術研究獎金審核委員會 | Review Committee for Newly-Appointed Staff Academic Research Grants |
| 學術研究績效評定委員會     | Academic Research Performance Assessment Committee                  |
| 當然委員            | Ex officio Members  |
| 專任              | Full-time Employment  |
| 兼任              | Concurrent Employment   |
| 研究人員            | Research Staff  |
| 研究技術人員          | Research Specialist   |
| 編制內人員           | Certified Staff   |
| 爭取時效程序          | Time-effective Procedures   |
| 敘薪              | Contracted Salary   |
| 職務等級表           | Scale of Positions  |
| 晉級              | Promotion   |
| 申訴              | Appeal  |
| 再議              | Re-deliberation   |
| 不予續聘            | Employment Renewal Denied   |
| 不予升等            | Promotion Denied  |
| 不予長聘            | Tenure Denied   |
| 員額              | Personnel Quota   |
| 推薦              | Recommendation  |
| 無給職             | Non-paid Position   |
| 準用              | Applicable Mutatis Mutandis   |
| 答辯              | Defense   |
| 核定              | Approval  |



|                                |   |
|--------------------------------|---|
| 核備                             | Approval for Reference  |
| 核聘                             | Approval for Employment   |
| 審議                             | Deliberation  |
| 應出席人數                          | Required Number of Attendees  |
| 因公出國                           | Overseas Business Trip  |
| 留職停薪                           | Unpaid Leave  |
| 侍親留職停薪                         | Unpaid Leave for Taking Care of Elderly Parents   |
| 育嬰留職停薪                         | Unpaid Parental Leave   |
| 帶職帶薪                           | Position Retained with Pay  |
| 因病住院                           | Hospitalization   |
| 擬任職務相當                         | Equivalent to the Reserved Position   |
| 聘期                             | Term of Employment  |
| 作業程序                           | Operating Procedures  |
| 審議要點                           | Deliberation Guidelines   |
| 組織                             | Organization  |
| 機關                             | Government Agency   |
| 委員會                            | Commission  |
| 組織編制                           | Organization Structure  |
| 各機關聘請國外顧問、專家及學者來台工作期間支付費用最高標準表 | Payment Standards for Foreign Consultants, Experts, and Scholars Working in Taiwan                  |
| 本院延攬國外優秀人才機票款及搬遷費補助要點          | Guidelines for Academia Sinica Foreign Talent Recruitment: Airfare and Relocation Expense Subsidies |
| 擴展新研究領域所需研究人才為限                | Subject to Researchers Expanding Research in New Fields   |
| 延聘對象                           | Recruitment Candidates  |
| 延聘期限                           | Retention Duration  |
| 延攬等級                           | Recruitment Level   |
| 員額限制                           | Personnel Quota Restriction   |
| 工作報酬與預算經費                      | Work Remuneration and Budgets   |
| 研發能量暨成果審查                      | Research Achievement and Result Review  |
| 員額核配審查                         | Review of the Personnel Quota Allotment   |
| 續僱                             | Continued Employment  |
| 出缺不補                           | Opening will not be replaced  |
| 契約書                            | Contract  |
| 備查                             | Filed for Reference   |
| 解聘                             | Contract Termination  |
| 解僱                             | Employment Termination  |
| 資遣                             | Severance   |
| 本院聘僱人員工作規則                     | Regulations for Academia Sinica Contract Employees  |
| 勞動基準法                          | Labor Standards Act   |
| 定期契約                           | Fixed-term Employment Contract  |
| 不定期契約                          | Non-Fixed Term Employment Contract  |
| 業務職稱                           | Position Title  |
| 工作酬金                           | Work Remuneration   |
| 原敘等級                           | Original Remuneration Rate  |

|                  |  |
|------------------|--|
| 薪點               | Salary Rate  |
| 薪點折合率            | Salary Rate Conversion   |
| 公開甄選             | Open Screening and Selection   |
| 學術服務助理人員         | Academic Service Assistant   |
| 績效獎金             | Performance Bonus  |
| 獎懲               | Rewards and Punishments  |
| 性騷擾防治法           | Sexual Harassment Prevention Act   |
| 心理健康諮商服務         | Mental Health Counseling Service   |
| 臨床心理師            | Clinical Psychologist  |
| 心理諮商室            | Counseling Room  |
| 兼職               | Concurrent Position  |
| 兼課               | Concurrent Teaching Position   |
| 考績               | Performance Evaluation   |
| 考核               | Performance Appraisal  |
| 服務               | Service  |
| 保障               | Security   |
| 軍公教人員兼職費支給表      | Payment Standards for Military, Public Service, and Teaching Personnel with Concurrent Positions |
| 軍公教人員講座鐘點費支給表    | Hourly Rate Standards for Lectures Given by Military, Public Service, and Teaching Personnel     |
| 訓練               | Training   |
| 講學               | Lecture  |
| 研究               | Research   |
| 進修               | Advanced Study   |
| 全時進修             | Full-time Advanced Study   |
| 部分辦公時間進修         | Part-time Advanced Study   |
| 公餘進修             | Off-duty Advanced Study  |
| 參觀訪問             | Visit  |
| 蒐集資料             | Data Collection  |
| 田野調查             | Field Study  |
| 國外短期研究           | Overseas Short-term Research   |
| 履行服務義務           | Service Obligation Fulfillment   |
| 休假研究(含講學，每七年休一年) | Sabbatical Leave   |
| 講學研究進修審核小組       | Review Committee for Lectures, Research and Advanced Study                                       |
| 專書閱讀             | Reading Specified Books  |
| 導讀會              | Guided Reading   |
| 行政中立             | Administrative Neutrality  |
| 傑出貢獻獎            | Distinguished Achievement Award  |
| 模範公務人員           | Model Civil Servant  |
| 工作績優人員           | Outstanding Performance Civil Servant  |
| 服務獎章             | Service Medal  |
| 服務獎章獎勵金          | Service Medal Reward   |
| 嘉獎               | Commendation   |
| 記功               | Merit  |
| 申誡               | Reprimand  |

|                        |  |
|------------------------|--|
| 記過                     | Demerit  |
| 送審案                    | Cases Submitted for Review   |
| 請假單                    | Leave Sheet  |
| 請假人                    | Leave Applicant  |
| 按日扣薪                   | Salary Deducted by Day   |
| 假別簡表                   | Miscellaneous Authorized Leaves  |
| 公假                     | Leave for Official Affairs   |
| 事假                     | Personal Leave   |
| 生理假                    | Period Leave   |
| 病假                     | Sick Leave   |
| 休假                     | Annual Leave   |
| 婚假                     | Marital Leave  |
| 娩假                     | Maternity Leave  |
| 喪假                     | Bereavement Leave  |
| 值班補休                   | Compensatory Leave for Guard Duty  |
| 加班補休                   | Compensatory Leave for Working Overtime  |
| 出差補休                   | Compensatory Leave for Business Trip   |
| 公差                     | Leave for Official Affairs   |
| 流產假                    | Miscarriage Leave  |
| 產前假                    | Prenatal Leave   |
| 陪產假                    | Paternity Leave  |
| 家庭照顧假                  | Family Care Leave  |
| 骨髓捐贈假                  | Bone Marrow Donor Leave  |
| 器官捐贈假                  | Organ Donor Leave  |
| 申訴專線                   | Complaint Helpline   |
| 性騷擾申訴信箱                | Sexual Harassment Complaints   |
| 申訴                     | Filing Complaint   |
| 再申訴                    | Filing Appeal  |
| 公務人員保障法                | Civil Service Protection Act   |
| 甲等                     | Grade A  |
| 乙等                     | Grade B  |
| 丙等                     | Grade C  |
| 丁等                     | Grade D  |
| 公務人員請假規則               | Civil Service Leave Regulations  |
| 行政院與所屬中央及地方各機關聘僱人員給假辦法 | Regulations on Special Leave for Employees of the Executive Yuan and Subordinated Agencies |
| 志願服務                   | Volunteer Service  |
| 停留簽證                   | Visitor Visa   |
| 居留簽證                   | Resident Visa  |
| 外僑居留證                  | Alien Resident Certificate   |
| 外交部領事事務局               | Bureau of Consular Affairs, Ministry of Foreign Affairs                                    |
| 內政部移民署                 | National Immigration Agency, Ministry of the Interior                                      |
| 公教人員保險                 | Government Employees' and School Staff's Insurance   |
| 公教人員保險法                | GESSI Act  |
| 公教人員保險法施行細則            | Enforcement Rules of GESSI Act   |

|                          |  |
|--------------------------|--|
| 生活津貼                     | Living Allowance   |
| 子女教育補助                   | Children Education Subsidy   |
| 結婚補助                     | Wedding Subsidy  |
| 生育補助                     | Childbirth Subsidy   |
| 喪葬補助                     | Funeral Subsidy  |
| 養老給付                     | Old-Age Benefits   |
| 眷屬喪葬津貼                   | Dependents' Funeral Allowance  |
| 殘廢津貼                     | Disability Allowance   |
| 公教人員保險被保險人留職停薪選擇續(退)保同意書 | The Agreement Letter of Insurance Change of the Insured Civil Servant and Public School Personnel, Position Retained without Pay               |
| 保險費證明單                   | Insurance Premium Certificate  |
| 公教人員保險殘廢證明書              | Disability Certificate of Civil Servant and School Staff Insurance   |
| 保險俸給                     | Insurance Pay  |
| 保險費率                     | Insurance Premium Rate   |
| 勞工保險                     | Labor Insurance  |
| 勞工保險條例                   | Labor Insurance Act  |
| 勞工保險條例施行細則               | Enforcement Rules of Labor Insurance Act   |
| 生育給付                     | Maternity Benefits   |
| 傷病給付                     | Injury or Sickness Benefits  |
| 失能給付                     | Disability Benefits  |
| 老年給付                     | Old-Age Benefits   |
| 本人死亡給付                   | Insured Person Death Benefits  |
| 眷屬死亡給付                   | Dependents' Death Benefits   |
| 職災醫療給付                   | Medical-Care Benefits for Occupational Injury  |
| 全民健康保險                   | National Health Insurance (NHI)  |
| 全民健康保險法                  | National Health Insurance Act  |
| 全民健康保險法施行細則              | Enforcement Rules of National Health Insurance Act   |
| 健保 IC 卡                  | NHI IC Card  |
| 自墊醫療費用核退                 | Reimbursement of Self-advanced Medical Expenses  |
| 勞工退休金                    | Labor Retirement Pension   |
| 勞工退休金條例                  | Labor Pension Act  |
| 勞工退休金條例施行細則              | Enforcement Rules of Labor Pension Act   |
| 勞工個人退休金專戶                | Employee's Individual Account of Labor Pension   |
| 勞工自願提繳退休金                | Employee's Voluntary Contribution of Labor Pension   |
| 勞工退休金雇主負擔                | Labor Pension Contributed from Employer  |
| 離職儲金                     | Contribution Benefits  |
| 各機關學校聘僱人員離職儲金給與辦法        | Regulations of "pay-as-you-go" Contribution Benefit for Personnel Served in All Organizations and Schools under Civil Contractual Relationship |
| 公提儲金                     | Mandatory Pension Contribution   |
| 自提儲金                     | Voluntary Pension Contribution   |
| 退休                       | Retirement   |
| 自願退休                     | Voluntary Retirement   |
| 屆齡退休                     | Mandatory Retirement   |

|                       |  |
|-----------------------|--|
| 命令退休                  | Involuntary Retirement   |
| 退休金                   | Pension  |
| 一次退休金                 | Lump-sum Retirement Payment  |
| 月退休金                  | Monthly Retirement Payment   |
| 兼領二分之一之一次退休金與二分之一月退休金 | 1/2 Lump-sum & 1/2 Monthly Retirement Payment Combination  |
| 一次補償金                 | Lump-sum Compensation  |
| 月補償金                  | Monthly Compensation   |
| 實物代金                  | Money in Lieu of Kind  |
| 撫卹                    | Compensation   |
| 一次撫卹金                 | Lump-sum Compensation  |
| 月撫卹金                  | Monthly Compensation   |
| 給卹年限                  | Compensation Period  |
| 遺屬一次金                 | Lump-sum Survivor Annuity  |
| 遺屬年金                  | Annual Survivor Annuity  |
| 退休公務人員公保養老給付優惠存款      | Preferential Interest Rate for Pension Paid by Public Insurance of Retired Civil Servant                                     |
| 公教人員急難貸款              | Emergency Loan for Civil Servants and Teachers   |
| 公立學校教職員退休資遣撫卹條例       | Act Governing Retirement, Severance, and Bereavement Compensation for the Teaching and Other Staff Members of Public Schools |
| 政務人員退職撫卹條例            | Statute Governing the Discharge and Survivor Relief of Political Appointee   |
| 政務人員退職撫卹條例施行細則        | Implementation Rules of the Statute Governing the Discharge and Survivor Relief of Political Appointee                       |
| 延長服務                  | Service Extension  |
| 退休人員三節慰問金             | Holiday Benefits for Retired Civil Servants  |
| 公務人員退休撫卹基金            | Public Service Pension Fund  |
| 補繳退撫基金年資              | Pension Fund Replenishment   |
| 退撫基金撥繳比率              | Pension Fund Contribution Rate   |
| 公務人員執行勤務意外傷亡慰問金發給辦法   | Regulations Governing the Awards of Solatium for Injury or Death of Civil Servants Due to Performing Duties                  |
| 再任有給公職                | Re-employed as a Paid Public Servant   |
| 年終慰問金                 | Year-end Relief Payment  |
| 舊制年資                  | Years of Service in Old System   |
| 新制年資                  | Years of Service in New System   |
| 基數                    | Radix  |
| 本俸                    | Basic Salary   |
| 年功俸                   | Seniority Salary   |
| 加給                    | Benefits   |
| 專業加給                  | Professional Benefits  |
| 技術加給                  | Technical Benefits   |
| 地域加給                  | Regional Benefits  |
| 主管職務加給                | Supervisory Differential Benefits  |
| 等級                    | Grade  |
| 酬金                    | Remuneration   |

|                   |  |
|-------------------|--|
| 薪額                | Base Salary  |
| 交通費               | Transportation Fare  |
| 出差旅費              | Business Trip Allowance  |
| 年終獎金              | Year-End Bonus   |
| 學術研究獎金            | Academic Research Award  |
| 特優學術研究獎金          | Presidential Scholars Program  |
| 考績獎金              | Performance Evaluation Bonus   |
| 醫師從事基礎醫學教學研究不開業獎金 | Grants for Physicians Who Conduct Foundational Medicine Teaching and Research Instead of Practicing Medicine |
| 薪俸表               | Statement of Earnings and Deductions   |
| 研究獎助費             | Research Awards  |
| 技術獎助費             | Technology Awards  |
| 行政管理費             | Administrative Management Fee  |
| 俸點                | Salary Rate  |
| 公務人員俸給表           | Table of Salary Grades and Remuneration Standards  |
| 員工文康旅遊活動          | Employee Recreational and Travel Activities  |
| 學分補助費             | Credit Subsidy<br>Course Credit Subsidy  |
| 執行命令              | Enforcement of Laws and Regulations  |
| 實報實銷              | Money Refund Subject to Counterfoil or Receipt   |
| 人事資料              | Personnel Data   |
| 人事資料管理            | Personnel Data Management  |
| 公務人員履歷表           | Civil Servant Resume   |
| 員工名錄              | Staff Directory  |
| 全國公務人員人事資訊統一代碼    | All Civil Service Personnel Information Management by Uniform Code   |
| 科技管理人力            | Technology Management Personnel  |

## 提供單位：總務處 DGA

| 中文   | 英文  |
|--|---|
| <b>場地相關 Venues</b>                           |   |
| 平面演講廳  | Lecture Hall                                      |
| 第一~五會議室                                      | Conference Rooms 1~5                              |
| 學人招待所  | Scholar's Guest House                             |
| 研究生寢室  | Graduate Student Dormitory                        |
| 四分溪書坊  | Sufen Bookstore                                   |
| <b>宿舍種類</b>                                  | <b>Residence Types</b>                            |
| 首長宿舍   | President's Residence                             |
| 資深學人宿舍                                       | Senior Scholar Residence                          |
| 新聘學人宿舍                                       | New Scholar Residence                             |
| 一般多房間職務宿舍                                    | Multi Room Staff Residence                        |
| 單房間職務宿舍                                      | Single Room Staff Residence                       |
| 委管宿舍   | Authorized Residence                              |
| <b>宿舍建物</b>                                  | <b>Residential Buildings</b>                      |
| 南港區資深學人宿舍 A.B 棟                              | Nankang Senior Scholar Residence (Building A & B) |
| 大安區和平東路資深學人宿舍                                | Da'an Heping Senior Scholar Residence             |
| 大安區溫州街資深學人宿舍                                 | Da'an Wenzhou Senior Scholar Residence            |
| 新聘學人宿舍 A.B 區                                 | New Scholar Residence (A & B Sections)            |
| 學人綜合宿舍                                       | Scholar Residence Compound                        |
| 61 巷 4 弄宿舍                                   | Lane 61 Alley 4 Residence Compound                |
| 一般多房間職務宿舍                                    | Multi Room Staff Residence                        |
| 單房間職務宿舍                                      | Single Room Staff Residence                       |
| 生醫所委管宿舍                                      | IBMS Authorized Residence                         |
| 分生所委管宿舍                                      | IMB Authorized Residence                          |
| 原分所委管宿舍                                      | IAMS Authorized Residence                         |
| <b>採購相關 Purchasing – Relevant Terms</b>      |   |
| 學術專車管理系統                                     | Shuttle Bus Service System                        |
| 派公務車管理系統                                     | AS Official Vehicle Management System             |
| 公共設施預約管理系統                                   | Public Facilities Booking System                  |
| 車輛通行證申請                                      | Vehicle Pass Application                          |
| 捐款申請   | Donation Application                              |
| 物品報廢申請                                       | Scrapped Item(s) Application                      |
| 財產報廢申請                                       | Scrapped Product(s) Application                   |
| <b>消防與環境相關 Fire Safety &amp; Environment</b> |   |
| 消防法  | Fire Services Act                                 |
| 台北市政府消防局                                     | Taipei City Fire Department                       |

|                 |   |
|-----------------|---|
| 消防隊             | Fire Brigade  |
| 消防機房            | Fire Safety System Room                             |
| 消防設備            | Fire Safety Equipment                               |
| 逃生路線            | Escape Route  |
| 椰林大道            | Palm Boulevard                                      |
| 生態步道            | Ecological Trail                                    |
| 生態池             | Ecological Pond                                     |
| 草坪              | Lawn  |
| 可發生游離輻射設備       | Equipment Capable of Producing Ionizing Radiation   |
| 放射性物質           | Radioactive Material                                |
| (非)密封放射性物質      | (Un)Sealed Radioactive Material                     |
| 輻射安全證書          | Radiation Safety Certificate                        |
| 輻射工作人員          | Radiation Workers                                   |
| 許可證             | Permit  |
| 登記證             | Registration  |
| 環境教育            | Environmental Education                             |
| 生態導覽            | Ecological Tour                                     |
| 生態展示區           | Ecosystem Exhibition Area                           |
| 化學品全球調和制度       | Global Harmonized System                            |
| 化學文摘社登記號碼       | Chemical Abstracts Service Number                   |
| 個人防護具           | Personal Protective Equipment (PPE)                 |
| 安全資料表           | Safety Data Sheet (SDS)                             |
| 容許暴露標準          | Permissible Exposure Limit                          |
| 作業環境監測          | Workplace Environmental Monitoring                  |
| 生物安全等級          | Biosafety Level                                     |
| 動物生物安全等級        | Animal Biosafety Level                              |
| 生物安全櫃           | Biosafety Cabinet                                   |
| 流浪犬貓餵食點         | Feeding Area  |
| 非流浪犬貓餵食點，請勿在此餵食 | Not a feeding area. Please do not feed the animals. |
| 遛狗繫狗鍊，隨手清狗便     | Please leash and clean up after your pets.          |
| 下班替代道路          | Off-work Alternative Route                          |
| 指定吸菸區           | Smoking Area  |
| 院內室內場所全面禁止吸菸    | No smoking inside all AS buildings.                 |
| 急救教育訓練          | Emergency Management Training                       |
| 醫務室             | Infirmary   |
| 門診預約            | Outpatient Appointments                             |
| 藥費              | Medicine Fee  |
| 哺(集)乳室          | Breastfeeding Room                                  |
| 醫療和健康衛生諮詢       | Medical and Health Consultation                     |



|        |                     |
|--------|---------------------|
| 緊急傷病處理 | Emergency Treatment |
|--------|---------------------|

## 提供單位：資服處 ITS

程式開發詞彙都不在此進行潤飾，皆已移除。

| 中文                      | 英文  |
|-------------------------|---|
| <b>應用系統相關詞彙 Systems</b> |   |
| 公文系統                    | Government Document Management System               |
| 全院人事系統                  | A.S. Human Resource Management System               |
| 所處人事管理系統                | Personnel Management System                         |
| 線上履歷                    | Online Resume System                                |
| 徵才啟事                    | Recruitment Management System                       |
| 公版網站                    | AS Generic Website System                           |
| 全院會計系統                  | AS Government Budget Accounting System              |
| 計畫管理暨帳務處理系統             | AS Research Project Management & Accounting System  |
| 全院出納系統                  | AS Cashier Accounting System                        |
| 科研基金會計系統                | Scientific Research Fund Accounting System          |
| 基金匯款系統                  | Funding Remittance System                           |
| 出納匯款系統                  | Cashier Remittance System                           |
| 會計出納系統應用(ACSA)          | Accounting Cashier System Application               |
| 全院財物管理系統                | AS Property Management System                       |
| 所處預算管理系統 2.0            | Principal Investigator Budget Management System 2.0 |
| 薪資系統                    | Payroll System                                      |
| 保險系統                    | Insurance System                                    |
| 退撫系統                    | Public Service Pension Fund System                  |
| 宿舍資訊網                   | Residence Information Website                       |
| 兼課與合聘系統                 | Faculty Joint Appointment System                    |
| 中央研究院帳號整合服務             | Academia Sinica Login Service                       |
| 因公出國系統                  | Overseas Business Trip System                       |
| 中央研究院出國報告資訊網            | Overseas Business Trip Report Website               |
| 貴重儀器管理及查詢系統             | High-value Instrument Management and Inquiry System |
| 重大訊息傳遞系統                | Major Message Delivery System                       |
| 研究成果系統                  | Research Archive System                             |
| 學術服務系統                  | Academic Service System                             |
| 學術評鑑系統                  | Institutional Review System                         |

|                            |  |
|----------------------------|--|
| 生物實驗安全審查系統                 | Academia Sinica Biosafety Review & Biomaterials and Lab Biosafety Information System |
| ISAB 生命科學相關研究領域諮議委員會       | International Scientific Advisory Board Meeting                                      |
| TIGP 暑期實習生線上申請系統           | TIGP Summer Internship Online Application System                                     |
| TIGP 國際研究生學程線上申請系統         | Taiwan International Graduate Program Online Application System                      |
| 技轉案件進度管理系統                 | Technology Transfer Management System  |
| 業務流程管理平台                   | Business Process Management Platform   |
| 網路投票系統                     | Online Voting System   |
| 院內行政服務系統                   | Administrative Services System   |
| 員工名錄系統                     | Staff Directory Online Inquiry System  |
| 差勤系統                       | Attendance Management System   |
| 子女教育補助系統                   | Children Education Subsidy Reservation System  |
| 健康檢查預約系統                   | Health Examination Reservation System  |
| 智財權管理系統                    | Intellectual Property Management System  |
| 人事訓練系統                     | Training Courses Management System   |
| 赴陸申報系統                     | China Trip Report System   |
| 學術交流及合作委員會合約暨審查系統          | Academic Exchange and Collaboration Agreement Review System                          |
| 公共設施預約系統                   | Public Facility Reservation System   |
| <b>資訊設備相關詞彙 Facilities</b> |  |
| 院區防火牆                      | Campus Firewall  |
| 院區網路                       | Campus Network   |
| 冰水主機                       | Chiller  |
| 明碼 ftp 連線                  | clear ftp connection   |
| 雲端運算                       | Cloud Computing  |
| 網路檔案分享系統                   | Common Internet File System  |
| 電腦叢集                       | Computer Cluster   |
| 冷通道                        | cool aisle   |
| 機房防火牆                      | Data Center Firewall   |
| 機房網路                       | Data Center Network  |
| 目錄顯示功能                     | directory listing  |
| 分散式運算                      | Distributed Computing  |
| 網域名稱                       | Domain Name  |
| 網域名稱系統                     | Domain Name System (DNS)   |
| 學術無線網路漫遊                   | Education Roaming (eduroam)  |
| 電子郵件服務                     | E-Mail Service   |
| 郵件伺服器集中過濾服務                | E-mail Filtering Service   |

|               |  |
|---------------|--|
| 帶殼的機櫃架        | Enclosure Rack                                   |
| 圖形處理器運算       | GPU Computing                                    |
| 高可用           | High availability, HA                            |
| 高效能運算         | High Performance Computing                       |
| 高可用性叢集        | High-availability clusters                       |
| 熱通道           | hot aisle  |
| 機櫃式空調         | In Row RC  |
| 電腦機房          | Information Data Center                          |
| 國際專線          | International Private Leased Circuit (IPLC)      |
| 網際網路          | Internet   |
| 網路附加儲存設備      | Network Attached Storage                         |
| 網路檔案系統        | Network File System                              |
| 院本部網路         | Central Administrative Office Network            |
| 各研究所、研究中心網路   | Institute and Research Center Network            |
| 自助服務          | Self Service                                     |
| 開放式機櫃架        | Open Rack  |
| 作業系統          | Operating System                                 |
| 個人雲端儲存服務      | Personal Cloud Storage Service                   |
| 個人網頁服務        | Personal Web Page Service                        |
| 電源排插          | Power Distribution Unit                          |
| 自有雲服務         | Private Cloud Infrastructure-as-a-Service (IaaS) |
| 機櫃架           | Rack/Cabinet                                     |
| 高架地板          | Raised floor                                     |
| 容錯式磁碟陣列       | Redundant Array of Independent Disks             |
| 設定備用信箱        | Set up alternate e-mail account                  |
| SFTP 遠端安全連線協定 | SFTP secure file transfer protocol               |
| SSH 文字登入模式    | SSH text login mode                              |
| 磁帶機           | Tape Drive                                       |
| 磁帶櫃           | Tape Library                                     |
| 變壓器           | Transformer                                      |
| 不斷電系統         | Uninterruptible Power System                     |
| 虛擬機範本         | Virtual Machine Template                         |
| 虛擬機器          | Virtual Machine (VM)                             |
| 虛擬私有網路        | Virtual Private Network (VPN)                    |
| 虛擬化環境         | Virtualization Environment                       |
| 水冷卻器          | Water Cooler                                     |
| 水泵補           | Water Pump                                       |
| 網頁空間服務        | Web Hosting Service                              |
| 無線網路          | Wireless Network                                 |

|   |  |
|---|--|
| 設備借用服務  | Equipment Loan Services  |
| 設備領用  | Equipment Requisition Services   |
| 電腦採購業務  | Computer Purchase  |
| 電腦維護  | Computer Maintenance   |
| 電腦教室  | Computer Room  |
| 政府組態管理  | Government Configuration Baseline Management   |
| 防毒軟體伺服器   | Antivirus Servers  |
| 會議支援服務  | Meeting Support Services   |
| 電腦庫房管理  | Computer Warehouse Management  |
| 聯合採購  | Joint Purchase   |
| 授權軟體  | Licensed Software  |
| 全院授權軟體  | Licensed Software for AS   |
| 軟體財產管理  | Software Property Management   |
| <b>資訊服務相關詞彙 Information Services</b>                          |  |
| 數位多媒體組  | Digital Multimedia Division  |
| 電腦支援組   | Computer Support Division  |
| 綜合規劃組   | General Planning Division  |
| 圖書組   | Library Service Division   |
| 平面設計服務  | Graphic Design Service   |
| 網頁設計服務  | Website Design Service   |
| 攝影服務  | Photography Service  |
| 網路直播  | live stream  |
| 數位學習  | E-Learning   |
| 視訊會議  | Video Conference   |
| 業務流程平台  | Business Process Management Platform   |
| 電子表單  | Electronic form  |
| 注意事項  | Important information  |
| 防疫專區  | Epidemic Prevention  |
| 資訊業務協調會暨聯絡人會議   | Information Technology Services Coordination and Contacts Meeting  |
| 若您有任何相關問題，可向本資訊服務處電子服務台反映。<br><br>資訊服務處服務台<br>電話：02-2789-8855 | If you have any questions, please feel free to contact us at 886-2-2789-8855 or the online service desk ( <a href="https://8855.sinica.edu.tw">https://8855.sinica.edu.tw</a> ). |

|  |  |
|--|--|
| 電子服務單： <a href="https://8855.sinica.edu.tw">https://8855.sinica.edu.tw</a> |  |
| @gate 電子郵件帳號   | @gate e-mail account   |
| 帳號授權   | Account Delegation   |
| 備用信箱   | Alternate e-mail account   |
| 自動轉寄   | Auto-Forward   |
| 自動佈署   | Automatic deployment   |
| 自動回覆   | Auto-Reply   |
| 備份   | Backup   |
| 圖書館自動化系統   | Library Automation System  |
| 館藏目錄   | Library Catalog  |
| 整合查詢   | Federated Search   |
| 文獻傳遞   | Document Delivery  |
| 流通   | Circulation  |
| 逾期   | Overdue  |
| 讀者紀錄   | Patron Record  |
| 閱覽證  | ID card  |
| 館際合作   | Interlibrary Loan  |
| 期刊   | Periodicals  |
| <b>資訊安全相關詞彙 Information Security</b>                                       |  |
| 資安政策   | Information Security Policy  |
| 核心資通系統   | Core information and communication systems   |
| 資安規章   | Information Security Regulations   |
| 資通安全暨個人資料保護委員會   | Cyber Security and Personal Data Protection Committee                                      |
| 不建議使用大陸 APP 清單   | List of Not Recommended Mainland China Apps  |
| 大陸廠牌資通訊產品清單  | List of Mainland China Brand Information and Communication Products                        |
| 廠商資通安全暨個資保護條款-參考範本   | Vendor Information Security and Personal Information Protection Clauses-Reference Template |
| 資安推廣   | Information Security Promotion   |
| 資訊安全   | Information Security   |
| 個資管理   | Personal Asset Management  |
| 資通安全暨個資保護教育訓練  | Information Security and Personal Information Protection Education and Training            |
| 資訊安全管理制度   | ISMS (Information Security Management System)  |
| 資通安全管理法  | Cyber Security Management Act  |

|                        |  |
|------------------------|--|
| 系統分級及防護基準              | Classification and defense standards of the information and communication system                           |
| 內部資通安全稽核               | Internal cyber security audit  |
| 資訊安全管理系統之導入及通過公正第三方之驗證 | The importation of the information security management system and verification by an impartial third party |
| 業務持續運作演練               | Business sustainable operation rehearsal   |
| 資安治理成熟度評估              | Cyber security governance maturity assessment  |
| 適用性聲明                  | statement of applicability   |
| 資訊資產                   | information assets   |
| 風險評鑑                   | risk assessment  |
| 風險處理                   | risk treatment   |
| 機密性                    | confidentiality  |
| 完整性                    | integrity  |
| 可用性                    | Availability   |
| 業務持續運作演練計畫             | BCP (Business Continuity Plan)   |
| 業務衝擊分析                 | BIA (Business impact analysis)   |
| 終端安全                   | Endpoint Security  |
| 存取管理                   | Access Management  |
| 應用程式閘道器                | Application (App) Gateway  |
| 雲端安全                   | Cloud Security   |
| 使用者身分辨識與存取管理           | Customer Identity and Access Management  |
| 資料外洩                   | Data Breach  |
| 縱深防禦                   | Defense-in-Depth   |
| 最小特權                   | Least Privilege  |
| 惡意軟體                   | Malware  |
| 多因子驗證                  | Multi-factor Authentication  |
| 特權存取管理                 | Privileged Access Management   |
| 勒索軟體                   | Ransomware   |
| 金鑰管理                   | Secrets Management   |
| 單一登入                   | Single Sign-On   |
| 零信任                    | Zero Trust   |
| 密碼                     | Password   |
| 電腦病毒                   | Computer Virus   |
| 電腦蠕蟲                   | Computer Worm  |
| 特洛伊木馬                  | Trojan   |
| 垃圾訊息                   | Spam   |

|              |   |
|--------------|---|
| 網路釣魚         | Phishing  |
| 殭屍網路         | Botnet  |
| 防毒軟體         | Anti-virus Program                                    |
| 反間諜軟體        | Anti-Spyware  |
| 反網路釣魚        | Anti-phishing   |
| 進階持續性滲透攻擊    | Advanced Persistent Threat (APT)                      |
| 授權           | Authorization   |
| 驗證           | Authentication  |
| 廣告軟體         | Adware  |
| 存取控制         | Access Control  |
| 稽核           | Auditing  |
| 算帳           | Accounting  |
| 加密           | Encryption  |
| 駭客           | Hacker  |
| 瀏覽器綁架軟體      | Browser Hijacker                                      |
| 後門程式         | Backdoor  |
| 資訊安全監控中心     | Security Operations Center (SOC)                      |
| 網路紀錄         | Cookies   |
| 機密性          | Confidentiality                                       |
| 電腦鑑識         | Computer Forensics                                    |
| 程式隱匿技術       | Code Obfuscation Technique                            |
| 資安長          | Chief Information Security Officer (CISO)             |
| 密文           | Cipher  |
| 憑證中心         | Certificate Authority                                 |
| 壓力測試         | Capacity Stress Testing                               |
| 國家關鍵資訊基礎設施防護 | Critical Information Infrastructure Protection (CIIP) |
| 電腦緊急應變團隊     | Computer Emergency Response Team (CERT)               |
| 資安資訊分享與分析中心  | Information Sharing and Analysis Center (ISAC)        |
| 阻斷服務攻擊       | Denial of Service (DoS)                               |
| 分散式阻斷服務      | Distributed Denial of Service (DDoS)                  |
| 非軍事區域        | Demilitarized Zone (DMZ)                              |
| 數位簽章         | Digital Signature                                     |
| 字典攻擊法        | Dictionary Attack                                     |
| 外部網路         | Extranet  |
| 道德駭客         | Ethical Hacker  |
| 欺騙性郵件        | E-mail Spoofing                                       |



|               |  |
|---------------|--|
| 電子錢包          | Electronic Wallet                                |
| 電子簽章          | Electronic Signature                             |
| 電子資料交換        | Electronic Data Interchange (EDI)                |
| 足跡蒐集          | Footprinting                                     |
| 防火牆           | Firewall   |
| 指紋掃描          | Finger Scanning                                  |
| 主機型入侵防禦系統     | Host-based Intrusion Prevention System (HIPS)    |
| 入侵偵測系統        | Intrusion detection System (IDS)                 |
| 入侵防禦系統        | Intrusion Prevention System (IPS)                |
| 網路型入侵偵測系統     | Network Intrusion Detection System (NIDS)        |
| 誘捕型系統         | Deception Systems                                |
| 攻擊特徵          | Virus signatures                                 |
| 通訊協定異常分析      | Protocol Anomaly Analysis                        |
| 探測            | Probe  |
| 滲透            | Penetrate  |
| 常駐            | Persist  |
| 擴張            | Propagate  |
| 癱瘓            | Paralyze   |
| 原始碼檢測         | Source Code Security Analysis                    |
| 弱點掃描服務        | Vulnerability Assessment                         |
| 滲透測試服務        | Penetration Testing                              |
| 社交工程演練        | Social Engineering Assessment                    |
| 資安健診服務        | Cyber Security Evaluation                        |
| 端點偵測及回應       | Endpoint Detection and Response (EDR)            |
| 託管式偵測及回應      | Managed Detection and Response (MDR)             |
| 端點保護平台        | Endpoint Protection Platform (EPP)               |
| 物聯網           | Internet of Things (IoT)                         |
| 資訊安全資訊與事件管理系統 | Security Information and Event Management (SIEM) |
| 資安服務代管供應商     | Managed Security Service Providers (MSSP)        |
| 補救            | Remediation                                      |
| 全面式偵測及回應      | Cross Detection and Response (XDR)               |
| 誘捕網路          | Honeynet   |
| 企業內部網路        | Intranet   |
| 事件            | Incident   |
| 鍵盤側錄程式        | Key Logger                                       |
| 日誌            | Log  |

|           |                                       |
|-----------|---------------------------------------|
| 中間人攻擊     | Man-in-the-Middle Attack (MITM)       |
| 網頁隱藏式惡意連結 | Malicious URL Injection               |
| 惡意程式      | Malicious Code                        |
| 巨集病毒      | Macro Virus                           |
| 網路位址轉換    | NAT Network Address Translation       |
| 公開金鑰      | Public Key                            |
| 私密金鑰      | Private Key                           |
| 埠號        | Port Number                           |
| 明文        | Plaintext                             |
| 公開金鑰基礎建設  | PKI                                   |
| 個人識別碼     | PIN                                   |
| 修補程式      | Patch                                 |
| 沙箱        | Sandbox                               |
| 特洛伊木馬程式   | Trojan Horses                         |
| 漏洞掃描器     | Vulnerability Scanner                 |
| 漏洞        | Vulnerability                         |
| 蠕蟲        | Worm                                  |
| 跨網站指令碼    | Cross Site Scripting (XSS)            |
| 零時差攻擊     | Zero-Day Attack                       |
| 軟體開發生命週期  | Software Development Lifecycle (SDLC) |